

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๔๐๒/๒๔๔๔



สัปดาห์ ๓/๒๐๔

๑๑ ธ ๕๕

๑๔.๐๐๔

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่...../๕ ๙๓๒.....
วันที่...../๑๑ ธ ๕๕ เวลา ๐๙.๒๕

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๑ ธันวาคม ๒๕๕๕

เรื่อง ขออนุมัติจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งกลไกการหารือทวิภาคีระหว่าง
กระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศกับกระทรวงการต่างประเทศ
แห่งราชอาณาจักรไทย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งกลไกการหารือทวิภาคีระหว่าง
กระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศกับกระทรวงการ
ต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทย พร้อมร่างคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วย
การจัดตั้งกลไกการหารือทวิภาคีระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐประชาชน
บังกลาเทศกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทย (Memorandum of Understanding on
the Establishment of Bilateral Consultations between the Ministry of Foreign Affairs of the
People's Republic of Bangladesh and the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand)
โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

นางชีค ฮาสินา (Sheikh Hasina) นายกรัฐมนตรีแห่งสาธารณรัฐประชาชน
บังกลาเทศได้เชิญนายกรัฐมนตรีเยือนบังกลาเทศอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๒๑ - ๒๒
ธันวาคม ๒๕๕๕ ซึ่งเป็นการเยือนบังกลาเทศอย่างเป็นทางการในระดับหัวหน้ารัฐบาลของไทยเป็น
ครั้งแรกในรอบ ๘ ปี และเพื่อร่วมเฉลิมฉลองความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-บังกลาเทศ ครบรอบ
๔๐ ปี ทั้งนี้ กระทรวงการต่างประเทศบังกลาเทศเห็นว่า การเยือนดังกล่าวจะเป็นโอกาสอันดีในการ
จัดตั้งกลไกการหารือทวิภาคีไทย-บังกลาเทศ เพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์ในมิติต่าง ๆ ให้แน่นแฟ้น
ยิ่งขึ้น จึงได้เสนอร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งกลไกการหารือทวิภาคีระหว่างกระทรวง
การต่างประเทศของทั้งสองประเทศให้แก่ฝ่ายไทยพิจารณา

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าว เป็นเรื่องการดำเนินงานความร่วมมือกับ
ต่างประเทศ ซึ่งส่วนราชการเจ้าของเรื่องควรเสนอร่างบันทึกความเข้าใจฯ ให้คณะรัฐมนตรี
พิจารณาก่อนการลงนาม ตามนัยของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุม

/คณะรัฐมนตรี...

คณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔(๗) ซึ่งระบุว่า “เรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ และเกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย” ให้เสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรี

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

เมื่อวันที่ ๗ ธันวาคม ๒๕๕๕ กระทรวงการต่างประเทศได้รับแจ้งจาก สถานเอกอัครราชทูตบังกลาเทศประจำประเทศไทยว่า ฝ่ายบังกลาเทศเห็นชอบกับร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวแล้ว และจะมีการลงนามร่างบันทึกความเข้าใจฯ ในวันที่ ๒๒ ธันวาคม ๒๕๕๕ โดยมีผู้นำของทั้งสองฝ่ายเป็นสักขีพยาน ดังนั้น จึงขอความกรุณาเสนอเรื่องนี้ต่อคณะรัฐมนตรี ภายในวันที่ ๑๘ ธันวาคม ๒๕๕๕

๔. สาระสำคัญ/ ข้อเท็จจริงและกฎหมาย

๔.๑ ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งกลไกการหารือทวิภาคีระหว่าง กระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณประชาชนบังกลาเทศกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทย มีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นกลไกการปรึกษาหารือเพื่อทบทวนความสัมพันธ์ทวิภาคีในทุกมิติ ซึ่งจะช่วยกระชับความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

๔.๒ กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว เห็นว่า ร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวเป็นความตกลงระหว่างหน่วยงานที่ไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีในระดับรัฐบาลภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ดังนี้

๕.๑ อนุมัติการจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกการหารือทวิภาคีระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณประชาชนบังกลาเทศกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทย

๕.๒ อนุมัติให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย ลงนามในบันทึกความเข้าใจดังกล่าว

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำของบันทึกความเข้าใจดังกล่าวในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ เพื่อให้สอดคล้องกับผลประโยชน์และนโยบายของไทย ก็ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

กองเอเชียใต้

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๒๗ (โกสินทร์)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๔๕